

Una propuesta de trabajo con el relato

Ella estaba loca de J. J. Millás

en el aula de E/LE

.....
M. Carmen Losada Aldrey / Lorena Gómez Méndez

► Introducción

En el aula de español como lengua extranjera (E/LE) de nivel alto, y por supuesto de cualquier otro nivel, cabe preguntarse qué textos pueden resultar de interés para la lectura, al tiempo que supongan una puerta de entrada para el desarrollo de las habilidades lingüísticas. En este marco, el trabajo con narrativa breve ha sido siempre muy bien acogido: el relato ofrece una tensión narrativa atractiva respaldada del “suspense” que favorece su obligada lectura hasta el final. Su brevedad impide la saturación informativa y permite, al tiempo, llevar a cabo la lectura “de una sentada”. El relato presenta, además, el aliciente de fomentar y reclamar nuevas lecturas del autor presentado.

Partiendo de la buena aceptación del relato por parte de los alumnos, de su estructura condensada y de la infinidad de posibilidades de creación que ofrece su universo de ficción, hemos diseñado un abanico de actividades en torno a un texto literario y auténtico, libre de amputaciones o adaptaciones. Sabemos que la lectura de la literatura es normalmente una opción personal de acuerdo con los gustos y preferencias del lector, pero también sabemos que el aula es, quizás, el mejor marco para presentar pequeñas muestras de la labor literaria de nuestros escritores actuales.

Del volumen *Primavera de luto y otros cuentos*

(Barcelona, Destino, 1992) de J. J. Millás, el relato *Ella estaba loca* (pp. 151-155), nos inspiró el conjunto de actividades que aquí presentamos y que en su momento fueron llevadas a cabo, con ligeras modificaciones, por nuestros alumnos, en una sesión de clase de 2 horas, con un grupo de 12 estudiantes adultos jóvenes y universitarios, cuyo nivel de conocimiento y dominio del español es avanzado. 307

La sesión de trabajo se organiza en torno a cinco bloques bien definidos:

El primero, *Antes del texto*, pretende, por un lado, activar los conocimientos de los alumnos con respecto al tema de la locura y, por otro, despertar su interés y motivación hacia la realización de las tareas que se le irán presentando.

El segundo bloque, *Con el texto*, comprende la práctica de la lectura atenta y crítica del relato a través de dos actividades de reconstrucción del texto para verificar la comprensión.

El tercer bloque, *A propósito del texto*, se encarga de puntualizar aspectos relativos al léxico, algunos usos de ciertas formas del subjuntivo y la práctica de la expresión escrita a través de un ejercicio de discurso referido.

El cuarto bloque, *Más allá del texto*, propone la práctica de la comprensión y expresión oral a través de una actividad de “role play” y un debate.

El quinto y último bloque, *¿Qué hemos hecho?*, persigue una pequeña reflexión sobre las actividades realizadas y sus dificultades, atendiendo a los procesos y al modo de aprender que tienen los alumnos.

El desarrollo de las actividades se realiza contemplando diferentes modos de trabajo: en equipos, por parejas e individualmente. De este modo los alumnos tienen la oportunidad de asumir diferentes responsabilidades de las de sus compañeros (trabajo en equipo), aumentar no sólo la cantidad de oportunidades de intervención, sino también la calidad de las mismas al manifestarse en condiciones afectivas positivas (trabajo en parejas) y realizar tareas a un ritmo personalizado (trabajo individual).

► Bloque 1: Antes del texto

308 En este bloque de trabajo tratamos de situar tanto al alumno como al profesor en el contexto de realización de una actividad de larga duración. Por tanto, del éxito o fracaso de las actividades “rompehielos”, de su planteamiento y aceptación por parte del alumnado dependen no sólo el aprovechamiento, sino la actitud positiva del auditorio. El “warm-up” o precalentamiento permite al estudiante preparar su aproximación al texto, pero, sobre todo, “aterrizar” y perder alguno de los prejuicios reconocidos hacia las actividades con relato en las clases de lenguas extranjeras como son el “bloqueo psicológico” ante el vocabulario bien porque sea nuevo o de contextualización difícil. El llamado “filtro afectivo”, la disposición idónea del estudiante para sentirse receptivo, bien estimulado y con la consideración fundamental de que “no está perdiendo el tiempo” dependerá mucho del modo en cómo planteemos esta presentación.

Dado que la actividad se cierra con un “role-play” podemos intentar llevar a la práctica un planteamiento similar pero a cargo del profesor. Es decir, tratamos de franquear la barrera existente en todos los encuentros alumnos-profesor del modo más cómodo posible.

El auditorio con el que nos enfrentamos posee un perfil claramente definido: es un grupo de adultos

cuyo nivel de español es alto, por lo tanto su competencia lingüística para generar, readaptar y plantear nuevas situaciones a partir de una dada es, también, altamente considerable. El paquete de actividades se desarrollará en un momento en que la toma de contacto entre los miembros del grupo y el profesor haya superado la curiosidad y rigidez iniciales, es decir, cuando todos los estudiantes pueden llamarse unos a otros por su nombre de pila y han tenido el suficiente roce “temporal” para conocer algo de las personalidades de los miembros de la clase. Por otra parte, y entrando en el terreno de lo estrictamente material, lo ideal para esta clase de trabajo es un aula con sillas móviles, con una disposición inicial en círculo, para que los alumnos puedan moverse a placer, salir a la pizarra sin molestar al compañero, etc.

ACTIVIDAD 1: “PUESTA EN ORBITA”

El profesor comienza la clase y escribe en la pizarra: *El profesor de español está como una cabra*. Dándose la vuelta puede preguntar a los estudiantes si están de acuerdo con esa afirmación. Para asegurar la comprensión del giro lingüístico hacemos el ademán de llevarnos el dedo índice a la sien, pero no debemos pronunciar las palabras “loco” o “loca” en este momento. Incluso podemos potenciar la interacción entre los estudiantes preguntándoles quién en la clase, además del profesor, está como una cabra. Cuando preguntemos en general a la clase cuál es el significado de “estar como una cabra” responderán que es lo mismo que *estar loco*. En ese momento podemos aprovechar el *input* léxico de los estudiantes y estimularlo mediante la mímica. El profesor pide tres voluntarios. A cada uno de ellos le da una tarjeta¹ en las que están escritas expresiones sinónimas de “estar como una cabra”, como “estar como una regadera”, “estar de atar”, “faltar un tornillo”. Además de la tarjeta, cada estudiante recibe una tiza. Tendrán que dibujar el objeto real correspondiente a cada expresión para que el resto de la clase lo adivine ofreciendo la expresión correspondiente.

Tras esta primera toma de contacto que, creemos, no debe llevar más allá de los quince minutos, podemos preparar lo que será la actividad final que

¹ Las limitaciones de extensión en la edición de estas actas no nos permiten ofrecer los materiales (tarjetas y fichas de trabajo) que completan las actividades expuestas. Durante la lectura de la comunicación pudieron darse a conocer a través de transparencias.

presidirá el resto de la clase. Cada uno de los estudiantes recibe una tarjeta con el nombre de algún personaje histórico famoso por algún tipo de desequilibrio o extravagancia como, por ejemplo, Napoleón o Juana la Loca. Los estudiantes reciben la tarjeta y la indicación, por parte del profesor, de no revelar su identidad.

► **Bloque 2: Con el texto**

ACTIVIDAD 2.1: *RECONSTRUIR UNA HISTORIA*

Una vez que los alumnos ya se han introducido en el tema y saben qué personajes les corresponden, se agrupan en 2 equipos de 6 miembros: los personajes femeninos a un lado y los masculinos a otro.

El profesor planteará la actividad de reconstruir la historia que nos ofrece J. J. Millás en su relato *Ella estaba loca*. Cada uno de los alumnos recibirá una ficha de trabajo en la que aparece un fragmento de la historia con unas indicaciones que se deben seguir. Tienen un tiempo total de 15 minutos para realizar las tareas asignadas. En el equipo hay un coordinador que se encargará de reconstruir la historia a partir de las intervenciones de sus compañeros.

Con esta actividad se ponen en práctica las destrezas de la comprensión lectora, al tener que buscar información en el texto, y la expresión escrita, al tener que ir cubriendo el cuadro o tomando notas. El vacío de información proporciona la necesidad comunicativa que garantiza la interacción oral para poder alcanzar el objetivo último de reconstruir la historia. Todos los miembros del equipo deben participar, pues cada uno de ellos es imprescindible para lograr el éxito de la actividad.

Cuando el coordinador, ante sus compañeros, cuente al profesor la historia y éste crea que la versión ofrecida es correcta, da por terminada la actividad y recoge las fichas de trabajo.

ACTIVIDAD 2.2: *¿ES ESTA LA HISTORIA?*

Una vez que todos tienen en su cabeza la línea argumental, van a unirse a su pareja para leer el texto ordenado del relato que se encuentra en otra ficha de trabajo. Al texto ofrecido le faltan las secuencias que se encuentran en la ficha de trabajo. Se les pide a los

alumnos que incorporen tales secuencias en el texto. Para realizar esta tarea, las parejas tienen que volver a leer el texto cuidadosamente y ponerse de acuerdo para tomar decisiones conjuntamente. Se les da un tiempo de 10 minutos al cabo de los cuales se inicia la lectura progresiva e íntegra del texto: el profesor va dando los turnos de intervención a los alumnos para que lean el texto con la incorporación de la secuencia correspondiente. Si hay discrepancias con respecto a la resolución de la tarea, el profesor las valora y ofrece la versión propuesta por el autor del relato.

► **Bloque 3: A propósito del texto**

En este bloque se presta atención a contenidos de vocabulario y gramática.

ACTIVIDAD 3.1: *A VER CÓMO ESTAMOS DE VOCABULARIO*

Con el objetivo de reconocer el significado de ciertas palabras y expresiones aparecidas en el relato, se les propone a los alumnos la realización de otra 309
ficha de trabajo. Por parejas deben encontrar, ayudándose del contexto lingüístico en el que aparecen las palabras, el equivalente correspondiente en un tiempo de 10 minutos. Una vez que hayan finalizado la tarea, el profesor va pidiendo a cada alumno que diga una palabra o expresión con la equivalencia correspondiente para cerciorarse de que la tarea ha sido bien realizada.

ACTIVIDAD 3.2: *UN POQUITÍN DE GRAMÁTICA*

En un tiempo de 5 a 7 minutos y por parejas, los alumnos deben rellenar el ejercicio de huecos propuesto en la ficha de trabajo correspondiente. Se trata de 10 secuencias procedentes del texto en las que aparecen formas del imperfecto de subjuntivo en contextos de fácil reconocimiento: después de *COMO SI* y *PARA QUE*, después de predicados de *sentimiento* (resignarse a que, temer que), de *influencia* (insistir en que), de *probabilidad* y *posibilidad* (la posibilidad de que) y en periodo condicional después de *SI*.

La corrección del ejercicio es global.

ACTIVIDAD 3.3: *LO ÚLTIMO QUE SE DIJERON FUE QUE...*

Se le reparte a cada alumno la siguiente ficha de trabajo que contiene la parte final de la última conversación que mantuvieron los protagonistas del relato. Individualmente los alumnos la leerán e intentarán reproducir por escrito en su cuaderno cómo fue el diálogo. Tienen un tiempo de 5 minutos.

Para realizar la tarea los alumnos tendrán que seleccionar en el texto lo informativamente pertinente y luego contarlo con sus palabras por escrito atendiendo a las características propias del discurso reproducido (el cambio de la situación comunicativa, la correlación temporal de las formas verbales, el cambio de elementos defécticos, etc.).

La corrección la va haciendo el profesor individualmente a medida que los alumnos van realizando la tarea escrita.

► **Bloque 4 : Más allá del texto**

310 ACTIVIDAD 4.1: *¿QUIÉNES SOMOS?*

Proponer un trabajo de role-play llegados a este punto de la actividad global presenta indudables ventajas. Por una parte, suponemos que ya han pasado un descanso en el que han podido “recuperarse” físicamente del trabajo contenido en los bloques 2 y 3. Hemos de iniciar esta secuencia de la actividad entregando una nueva tanda de tarjetas que complementa a la anterior. Cada estudiante recibe tres tarjetas. En cada una de ellas aparece una característica de los múltiples personajes que integran este juego, debiendo cada estudiante recopilar las tres que se corresponden a su personaje. Ejemplifiquemos: hay un estudiante que “interpretará” el papel de Napoleón. Las tres características que debe localizar y que se encuentran esparcidas en las manos de otros estudiantes son, por ejemplo, “*Nunca se demostró que estuvieses loco, pero eres un modelo para todos los locos del mundo*”, “*Nadie te hizo emperador: te hiciste a ti mismo*”, “*Llevas la mano dentro de la chaqueta porque siempre te duele el estómago*”.

Lógicamente, las facetas que definen a cada personaje han de ser lo menos ambiguas posibles, así como lo suficientemente reconocidas por el público de diversos ámbitos y culturas. Procederemos de la

siguiente manera: El profesor reparte las tarjetas y efectúa una breve explicación acerca de las características de la actividad: se trata de “recuperar” la identidad de cada uno. Invitaremos a los estudiantes a moverse libremente por la clase con sus tarjetas en la mano y transformando en preguntas la información contenida en ellas. Con el ejemplo anterior de Napoleón puede darse el caso de que el estudiante que tiene ese nombre en su primera tarjeta no reconozca como característica física la mano en el interior de la chaqueta. El otro estudiante le preguntará algo del estilo de: “¿Tu personaje lleva la mano dentro de la chaqueta porque tiene dolor de estómago?” Si el estudiante no se da cuenta puede responder: “No sé”, y seguir preguntando a los compañeros. Por exclusión, y al ir el resto de los miembros de la clase recopilando sus tarjetas hay nulas posibilidades de repetirse indefinidamente. En todo caso, se trata de un segmento al que conviene dotar de cierta agilidad, y no sobrepasar los diez minutos.

Una vez que todos han encontrado sus características, el profesor puede efectuar una rápida comprobación de que el ejercicio se efectuó correctamente, preguntando a cada estudiante: “¿Quién eres y cómo eres?”.

ACTIVIDAD 4.2.: *PERO... ¿QUÉ ES ESO DE LA LOCURA?*

Cada uno recupera su puesto en la clase e intentamos recopilar varios de los aspectos ofrecidos a lo largo de toda la sesión. Hacemos notar a los alumnos que muchos de los personajes con los que estamos trabajando no responden a la común consideración de locos. Proponemos debatir este concepto recordando el texto con el que hemos trabajado en clase.

Obviamente existen personas que “están como una cabra” pero ¿qué es estar loco? ¿no tachamos de locos, en ocasiones, a personas originales, incomprendidas o diferentes? ¿qué tiene en común la “locura” de Juana la Loca con la de Napoleón? Conectando con el texto de J. J. Millás ¿no estaremos todos, en el fondo, un poco locos? ¿es necesario un toque de locura en la vida para llevar ésta mejor?

► **Bloque 5: ¿Qué tal el trabajo de hoy?**

Después del debate y de la conversación más o menos distendida que se sucede, el profesor puede

pedir a los alumnos su opinión sobre las actividades realizadas en la sesión de clase. Una vez escuchadas las primeras impresiones de los más espontáneos, entrega a cada alumno una ficha de evaluación para que individualmente intenten sistematizar de modo ordenado su opinión sobre el trabajo realizado. Para ello disponen de 5 minutos.

Ya cubierta la ficha, el profesor puede ir pidiendo aleatoriamente respuestas orales de los diferentes apartados del cuestionario y comentar conjuntamente las impresiones surgidas.

Al término, el profesor recogerá las fichas de evaluación para ver con calma las reacciones y opiniones individuales de los alumnos y así tener datos que inspiren modificaciones de mejora en la línea de trabajo que está llevando a cabo con ese grupo de alumnos.

► Y para terminar...

Este paquete de actividades propuestas siguen un hilo conductor que permite a los estudiantes rentabilizar el esfuerzo invertido en la comprensión del texto en lo que respecta a la historia contada, las estructuras utilizadas, el léxico aportado, la disposición de la información, etc. Siguiendo la secuestación de las actividades el alumno podrá actualizar los conocimientos que posee, practicar las destrezas receptivas y productivas en un clima de integración, exponerse a nuevo vocabulario y nuevas estructuras, interactuar con sus compañeros para poder lograr con éxito la consecución de las tareas asignadas y evaluar su proceso de aprendizaje al término de las mismas.

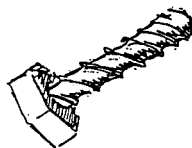
► ACTIVIDAD 1

Puesta en órbita

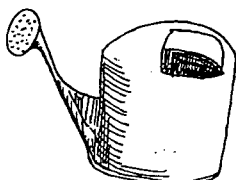
EL PROFESOR DE ESPAÑOL **ESTA COMO UNA CABRA**



ESTAR COMO UNA CABRA



FALTARLE UN **TORNILLO** A ALGUIEN



ESTAR COMO UNA REGADERA

PAREJAS

NAPOLEON	JOSEFINA
MARCO ANTONIO	CLEOPATRA
CLYDE	BONNIE
ADAN	EVA
ROMEO	JULIETA
FELIPE EL HERMOSO	JUANA LA LOCA

FICHA DE TRABAJO 2.1.A

FRAGMENTO DEL RELATO *ESTABA LOCA* DE J. J. MILLAS

Comencé a pensar en la posibilidad de que estuviera loca realmente; temí que eso modificara nuestra relación. Dije:

- A mí no me importa, si sigues disimulando, claro.
- No sufras -respondió-, te aprecio demasiado.

Luego me pidió disculpas por haberme obligado a entrar de este modo en su intimidad y yo empecé a temer que su confesión no hubiera terminado.

312 -Estoy agotada -dijo-, tú no sabes lo que es estar apartando que eres lo que no eres cada minuto de tu vida. Tengo insomnio, y yo creo que es por miedo a descubrirme mientras duermo. Además, últimamente me ha sucedido algo terrible.

Tragé saliva y me agarré al vermut. Una nube ensombreció nuestros rostros y un perro ladró en algún punto de la Plaza. Vi pasar a mi jefe, que también colecciona sellos, a unos metros de mí. Le desee lo peor. Mi colección es también mejor que la suya.

- ¿Que ha sucedido?- pregunté resignado.

Entonces me contó que en los últimos tiempos se había dedicado a espiar a su hijo y había llegado a la conclusión de que estaba loco, como ella, pero que lo disimulaba también.

- Es lo que más temía -añadió-, transmitir a mi hijo esta enfermedad.
- Pero si otras veces me has dicho que era un chico muy estudioso.

TAREA:

1. Tus compañeros no pueden ver en ningún momento esta ficha.
2. Lee el fragmento silenciosamente.
3. Busca en el texto información para poder cubrir con una o dos palabras las casillas de este cuadro:

PERSONAJES	ACCIONES	REFERENCIAS TEMPORALES	REFERENCIAS ESPACIALES

4. Cuenta a los demás miembros de tu equipo el contenido de tu fragmento. El cuadro te ayudará.
5. Ayuda al coordinador de tu equipo a reconstruir la historia.